

**Л. В. Солонович**

## КОННОТАТИВНАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ ГЛАГОЛОВ СЛУХОВОГО ВОСПРИЯТИЯ В НЕМЕЦКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Восприятие представляет собой один из ключевых процессов познания. Антропоцентрическая направленность восприятия обуславливает интерес к данному феномену различных отраслей науки, восприятие становится предметом исследования в таких направлениях, как психология, лингвистика и философия. В рамках психологии восприятие понимается как психический процесс, а именно как процесс приема, обработки и интерпретации информации, поступающей от органов чувств. При этом в процессе восприятия задействованы не только перцептивные системы, но и такие когнитивные процессы, как внимание, мышление и память. Отмечается, что прошлый опыт влияет на интерпретацию стимулов из окружающего мира. Изучение восприятия в философии связано с исследованием эпистемологических характеристик. В лингвистике можно выделить несколько направлений исследования восприятия. С одной стороны, данный процесс изучается в контексте понимания речи, другим аспектом исследований является языковая категоризация. Еще Сепир-Уорф в своей гипотезе лингвистической относительности подчеркивал роль языка в формировании способа восприятия мира.

Слуховое восприятие является второй по значимости после зрительного восприятия сенсорной системой. Лексико-семантическая группа глаголов с семантикой слухового восприятия характеризуется относительно небольшим количеством единиц как в русском, так и в немецком языках. Материалом исследования послужили глагольные единицы, отобранные методом сплошной выборки из универсального словаря Дуден для анализа лексем немецкого языка и толкового словаря С.И. Ожегова для формирования лексико-семантической группы глаголов со значением слухового восприятия в русском языке. Следует отметить, что данное исследование ограничивается глаголами, объединенными общностью категориально-родовой семы, в которых имеется активный субъект процесса восприятия. То есть такие глаголы как *послышаться*, в которых субъект перцепции выражен имплицитно, не вошли в выборку. Как правило, субъект восприятия представлен одушевленным существом. В результате проведенного анализа было выявлено 38 глаголов слухового восприятия в немецком языке и 28 глагольных единиц в русском

языке. Наличие большего количества лексем со значением слухового восприятия в немецком языке обусловлено с одной стороны, наличием префиксальных лексико-семантических вариантов, и диалектизмов, с другой стороны.

В рамках данного исследования под коннотативным компонентом значения понимается передаваемая словом, дополнительная по отношению к вещественному содержанию информация, свидетельствующая об отношении говорящего к обозначаемому предмету или явлению. Основной функцией единиц, обладающих коннотативным компонентом, является реализация экспрессивной функции. В структуре коннотации выделяется четыре основных компонента: эмотивный (эмоциональный), оценочный, экспрессивный и стилистический. Прагматические семы также относятся к коннотативной составляющей лексического значения и передают не только отношение говорящего, но и социальные и культурные смыслы (В. И. Шаховский, 1980).

Коннотативная вариативность глаголов слухового восприятия в немецком языке характеризуется наличием стилистически маркированных и диалектных единиц. Стилистически анализируемая группа варьируется и включает разговорные и фамильярные варианты, некоторые лексемы принадлежат высокому тиллю либо могут использоваться в специализированной сфере, в частности, радио. Всего было выявлено 12 единиц, обладающих коннотативными семами, что составляет 31,6 % от общего количества глаголов анализируемой лексико-семантической группы. Наиболее широко в значении анализируемых глагольных единиц представлены стилистические семы, отмеченные соответствующими пометами в словаре. Доминантной коннотативной характеристикой являются разговорные варианты, например, *raushören* '(aus einem Gemisch von Tönen, Stimmen, Worten, Geräuschen) mit dem Gehör wahrnehmen', *mitkriegen* 'etwas, was eigentlich nicht für einen bestimmt ist, [unbeabsichtigt] hören, wahrnehmen', *herhören* 'aufmerksam hören, was jmd. sagt, was geschieht, jmdn., etw. anhören', *behorchen* 'jmdm., einer Sache heimlich zuhören, jmdn., etw. belauschen'. Разговорные варианты отмечены в таком количестве, как и единицы, относящиеся к высокому стилю, например, *ablauschen* 'etw. durch aufmerksames Hinhören von jmdm. erfahren', *erlauschen* 'etw. durch Lauschen erfahren', *hineinhorchen* 'nach dort drin horchen'. Оценочный компонент значения выявлен у глагола *aufschnappen* (фам.) '. Диалектизмы не являются типичными для анализируемой группы и представлены единицами *losen* 'aufmerksam, angestrengt hören, lauschen, um unbeobachtet etw. zu erfahren, jmdn. heimlich zu belauschen', которая относится к южнонемецкому диалекту. Специальная лексика представлена глаголом *abhören* 'jmdn., etw. mit dem Gehör prüfen; 2) etw. aufmerksam anhören', который используется в контексте радиовещания, и единицей *auskultieren* 'ein Organ auf Geräusche hin abhorchen'.

Коннотативные характеристики лексико-семантической группы глаголов слухового восприятия в русском языке также вариативны, однако распределение коннотативных сем глаголов представлено несколько по-другому. Количество единиц, обладающих коннотативными характеристиками,

составляет 8, то есть 28,6 %. Большая часть глаголов, обладающих коннотативным компонентом, относится к разговорному стилю, например, *услыхать, слышать, понаслышаться*. К устаревшей лексике относятся лексемы *расслушать* (устар.), *внимать* (устар. поэт.). В исследуемой группе также выявлен глагол *заслушивать*, относящийся к канцеляризмам, и использующийся в официальном стиле. *Аускультировать* является медицинским термином. Глагол *уловить* в переносном значении также обозначает слуховое восприятие и имеет разговорную окраску. Диалектная лексика не представлена в лексико-семантической группе глаголов слухового восприятия русского языка. Обобщенные данные исследования представлены в таблице.

Таблица

Коннотативная вариативность глаголов слухового восприятия  
немецкого и русского языков

Коннотативные характеристики	Глаголы немецкого языка	Глаголы русского языка
Устаревшие глаголы	behören	Внимать, расслушать
Разговорный стиль	raushören, mitkriegen, herhören, behorchen	понаслышаться, услыхать, слышать
Переносное значение	-	уловить
Официальный стиль, канцеляризмы	-	заслушивать
Медицинская сфера	auskultieren	аускультировать
Поэтический/высокий стиль	vernehmen, ablauschen, hineinhorchen, erlauschen	внимать
Фамильярный стиль	aufschnappen	-
Диалектизмы	losen	-

Таким образом, лексико-семантическая группа в немецком языке характеризуется большей вариативностью коннотативных сем, как в количественном, так и в качественном плане. Доминантными коннотативными характеристиками глаголов слухового восприятия являются разговорные лексемы в обоих языках. В немецком языке также широко представлены глаголы, относящиеся к поэтическому и высокому стилю, однако, отсутствуют единицы, используемые в переносном значении, и канцеляризмы. В русском языке присутствуют коннотативные семы всего спектра, за исключением глаголов фамильярного стиля и диалектизмов.